

جنوة، 6 سبتمبر 2025 – من 14 أكتوبر إلى 24 نوفمبر 2025 يعود مهرجان Dubbing Glamour إلى جنوة في دورته السابعة بالصيغة الحالية، بعد أكثر من أربعة عشر عاماً من التواجد الراسخ في المشهد الثقافي الليغوري والوطني. إنه مشروع يجمع بين التقليد والابتكار، بدعم من الإدارة العامة للسينما، ومنطقة ليغوريا، وبلدية جنوة، وجامعة جنوة (قسم اللغات والثقافات الحديثة – DLCM)، ومتحف الممثل، وAIDAC (جمعية مبدعي الحوارات في السينما والتلفزيون)، وبالتعاون المرموق مع Universal Pictures International Italy، وقصر دوغالي، ومتحف الممثل، وThe Space Cinema، ومسرح كارلو فيلييتشي.

مهرجان Dubbing Glamour، المنبثق عن ActorsPoetryFestival، هو مسابقة وطنية موجهة للممثلين والممثلات من كافة أنحاء إيطاليا، تهدف إلى ترقية وتقييم المواهب الجديدة في مجالات التمثيل، والسينما، والكتب الصوتية، والدبلجة، والكتابة (مبتكري الحوارات، وسيناريوهات)، مع اهتمام خاص بتداخل اللغات الفنية والتعددية متعددة التخصصات بين اللغات.

يركز المهرجان على الحاضر والمستقبل للسرد السمعي البصري، مع منظور دولي متنامٍ وبرمجة تراعي الجمهور الشاب والمحترفين الجدد في القطاع. من بين الجوائز التي ستُمنح للممثلين والمؤلفين: عقود في السينما، والدبلجة، والمسرح، والكتب الصوتية، وجوائز مالية، من بينها جائزة النقاد – ماسيميليانو فاسولي (1,500 يورو)، وجوائز للمراكز الأولى (1: 1,000 يورو؛ 2: 700 يورو؛ 3: 200 يورو)، مع اهتمام خاص بالمواهب الناشئة تماماً والفرق (1,000 يورو).

«يوم النقاد» – تحية إلى ماسيميليانو فاسولي

يُعلن عن الافتتاح الرسمي لـ «يوم النقاد» المكرس لـ ماسيميليانو فاسولي، المدير الكبير لشبكات التلفزيون الذي كان يُولي اهتماماً خاصاً للمواهب الشابة، والذي وافته المنية مؤخراً.

جائزة النقاد – ماسيميليانو فاسولي لا تُكرم الكمال التقني، بل تُثمن شجاعة التفسير القادر على ترك علامة، مع القيمة الإبداعية للحرية والفكر المغاير. إنه تقدير يُكرم الإرث الفكري لـ فاسولي – المفكر الذي استطاع تحويل العلاقة بين السينما والفلسفة وفن الصوت – ويهدف إلى اكتشاف والاحتفاء بأصوات جديدة قادرة على تبني هذا الدرس.

شغل ماسيميليانو فاسولي منصب نائب مدير قناة السينما في ميداسيت، ومدير قنوات السينما Teletipi و Stream و Sky (التي تملكها مجموعة ميردوك)، والمدير العام لـ Cult Network Italia (FOX)، ومدير المشتريات في Fininvest، ومستشاراً برمجياً للقنوات الإقليمية (Telebombardia، المملوكة لـ Sandro Parenzo)، ومشاركاً في برمجة نادي سينمائي Il Politecnico، ومسؤولاً عن برامج القناة الخاصة La Uomo Tv. في جامعة «لا سابينزا» في روما، بالتعاون مع الأستاذين ألبرتو أباروزي وإينزو بابيتي، أدار دورة إنتاج تلفزيوني حيث أنشأ الطلاب أفلاماً قصيرة مدتها دقيقة واحدة، أفلاماً مصغرة حقيقية مبرمجة بالتنسيق مع كلية علوم الاتصال. كانت تجربة حماسية، إذ قدمت لأول مرة لكثير من الشباب عملاً مباشراً في وسائل السينما والتلفزيون.

كما سيستضيف اليوم برمجة عروض تركز على:

- أفلام من مشروع Universal Restoration بالتعاون مع The Film Foundation
- أفلام منتجة بدعم من FEPACI و Cine-Sud Patrimoine (مع جائزة مكتبة الأفلام في بولونيا)
- أفلام Universal الحاصلة على جوائز الأوسكار

- أفلام للأطفال
- أفلام للاستماع (LibriVivi)

الشراكات والهيئات التحكيمية

الابتكار الكبير في نسخة 2025 هو التعاون الرسمي مع **Universal Pictures International**، التي ستشارك في لجنة التحكيم ممثلة بـ **باربرا كاسوكي** (مديرة العمليات UPII) وستُتيح فترات دبلجة للفائزين في الاختبارات.

في اللجنة الرسمية للمهرجان، برئاسة **سيمونا سيلفستري**، تتواجد أيضاً الشركة المرموقة **Dubbing Brothers**، مجموعة دبلجة تاريخية لها فروع في إيطاليا وأوروبا والولايات المتحدة، وستقدم عقود دبلجة. تولّت Dubbing Brothers النسخة الإيطالية لأفلام مثل *Anora* (جائزة السعفة الذهبية في كان 2024 والفيلم الفائز بجائزة الأوسكار 2025)، *F1 – The Movie* و *Mission: Impossible – The Final Reckoning*.

الضيوف والعروض

سيشهد قصر دوغالي حضوراً لرواد الدبلجة، ومخرجي الدبلجة، والمخرجين، والنقاد، والمديرين، والمؤلفين، من بينهم: إوجينيو باليستريني (رئيس متحف الممثل في جنوة، والرئيس السابق للمسرح الوطني في جنوة)، دانيلا كابورو (المديرة الفنية لمهرجان Dubbing Glamour)، جيانبي جالاسي (مبتكر حوار ومدير دبلجة، في *Anora*)، فابريزيو بوتشي (الصوت الرسمي لهيو جاكمان و BoJack Horseman)، سيلفيا نابوليتانو (كاتبة سيناريو *I Bastardi di Pizzofalcone*، أستاذة في CSC)، لويزا فلارينو (رئيسة جائزة ماسيميليانو فاسولي)، روبرتو سيلفستري، ماريوتشيا تشيوتا، دوريانو فاسولي، لورا كولوم بينو، داريو بيتشياو (LibriVivi)، إيمانويلا جيوفانيني (*Sex Education*). من بين العروض: الانطلاقة لأوديو باتلز *L'amore immune* (منشورات 2021، *Nuovo Melangolo*)، التمثيل المسرحي للرواية لماكو سالوتّي؛ وعودة معارك الدبلجة المنتظرة، التي سيقودها في 2025 فابريزيو بوتشي، والتي ترأسها سابقاً أسماء مثل جيانكارلو جيانيني، ماركو ميتي، ميلينا مارتيلو، فرانسيسكو فيرانو وجيانبي جالاسي.

التكوين والماستر كلاس

سيتم توفير مجال متزايد لمنتجي الحوارات السينمائية، وهم المؤلفون الحقيقيون للتكييف السمعي البصري. بتنظيم لورا كولوم بينو، سيشارك طلاب قسم اللغات والثقافات الحديثة في جامعة جنوة.

- ماستر كلاس لحواريي السينما: جيانبي جالاسي (*Anora, The Brutalist*)
- ماستر كلاس للمسلسلات التلفزيونية: إيمانويلا جيوفانيني
- ماستر كلاس في كتابة السيناريو: سيلفيا نابوليتانو
- ماستر كلاس في الدبلجة: فابريزيو بوتشي

صيغة فريدة

يتميز المهرجان بأنه الوحيد في إيطاليا الذي يقترح صيغة تجمع بين **سينماراثونات**، عروض فنية، لقاءات مع الإنتاج، جوائز للتميز، واهتمام فعلي بسوق العمل للممثلين، منتجي الحوارات والمؤلفين.

انطلاقه في جنوة — مدينة تاريخياً مفترق طرق بين الشمال والجنوب، بين أوروبا والمتوسط — يجعل من مهرجان Dubbing Glamour اليوم نموذجاً ثقافياً يتوجه أيضاً إلى الأطراف، ليس الجغرافية فحسب بل الثقافية أيضاً، في بلدنا ومنطقة البحر المتوسط الموسعة.

من خلال تسليط الضوء على مهن السينما التي غالباً ما تكون خفية، مثل الدبلجة والتكييف السمعي البصري، يُتيح المهرجان فرص المشاركة والنمو المهني لأجيال فنية جديدة، بمن فيهم من أتى من سياقات ممثلة تمثيلاً ناقصاً.

في زمنٍ تنتقل فيه السرديات الكبرى العالمية عبر لغات وثقافات متعددة، يصبح الدبلج أداة للتوسط، والتضمين، والتبادل بين الثقافات. من هذا المنطلق، يكتسب المهرجان قيمة استراتيجية أيضاً للمتوسط الموسّع، مع مساهمته في تصور سلسلة ثقافية أكثر سهولة، وانتشاراً وحواراً.

شراكة بارزة: يتعاون مشروع السينما العالمية (The Film Foundation) لمارتن سكورسيزي، واليونسكو، ومكتبة الأفلام في بولونيا، والاتحاد الأفرو-سينمائي في ترميم السينما الأفريقية.

لمزيد من المعلومات: www.teatrogag.com

عناوين الأفلام المعروضة والتعليقات النقدية

THE Space Cinema Genova

17:00 – «المخدوعون» («Les Dupes») (1972)
إخراج توفيق صالح (سوريا)، 90 دقيقة.
جائزة الطنيط الذهبي في أيام قرطاج السينمائية لأفضل ترميم.

18:45 – «داهومي» («Dahomey») (2024)
إخراج ماتي ديوب، 67 دقيقة. (فرنسا، السنغال، بنين)
مداخلات نقدية بإشراف روبرتو سيلفستري ومحمد شلوف.

20:00 – «الحلقات الذهبية» («Les Anneaux d'or») (1956)
إخراج مصطفى فري ورينييه فوتييه، مع كلوديا كارديناله، 18 دقيقة (تونس).

فعالية: السينما بلا حدود – مقبلات الثقافات

21:30 – «À l'ombre du baobab») (2014) «طاهر شريعة: في ظل شجرة الباوباب»
إخراج محمد شلوف، 70 دقيقة (تونس، وثائقي).
إهداء لمؤسس أيام قرطاج السينمائية.